



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TAZRIA • MAAMAR 4

וביום השמיני ימול וגו'

“E no oitavo dia será circuncidado”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tazria/4/

1 וביום השמיני ימול וגו'.

“E no oitavo dia será circuncidado”, etc.

2 למנצח על השמינית על מילה שניתנה בשמיני. שבמרחץ ראה א"ע [את עצמו] ערום כו'. כיון שנזכר

במילה נתיישרה דעתו כו' כדאיתא במנחות דף מ"ג ע"ב. וכן הוא ג"כ בירושלמי סוף מסכת ברכות.

“Ao regente, sobre a oitava”: sobre a circuncisão, que foi dada no oitavo [dia]. Pois, na casa de banhos, [David] viu a si mesmo nu, etc.; assim que se lembrou da circuncisão, sua mente se tranquilizou, etc., conforme consta em Menachos, fólho 43b. E assim também consta no Talmud de Jerusalém, no final do tratado Berachos.

3 וצריך להבין למה היתה השירה על שניתנה בשמיני דוקא. אך הנה כתיב וביום השמיני ימול כו'

ואפילו בשבת שמילה דוחה שבת.

Agora precisamos entender por que o cântico tratava do fato de ela ter sido dada especificamente no oitavo [dia]. Contudo, está escrito: “E no oitavo dia será circuncidado”, etc., e isso até mesmo no Shabat, pois a circuncisão prevalece sobre o Shabat.

ולהבין יתרון ומעלה שיש במילה שהיא ביום השמיני לדחות מעלת ומדרגת קדושת השבת, צריך להקדים ענין השבת כי בו שבת כו'.

E, para compreender a vantagem e a superioridade que a circuncisão, realizada no oitavo dia, possui [e que lhe permitem] prevalecer sobre a eminência e o grau da santidade do Shabat, é preciso primeiro explicar o assunto do Shabat: “pois nele Ele descansou”, etc.

4 ושורש הדברים הוא כי הנה כל המלאכות שבימות החול ל"ט מלאכות החורש והזורע כו' הם כחי

תיקון ובירור להעלות מכח הצומח אשר בארץ להצמיח כל מאכל אשר יאכל האדם וחי בהם

A raiz do assunto é a seguinte: todos os trabalhos dos dias da semana — os trinta e nove trabalhos, como arar, semear etc. — têm o caráter de retificação e refinamento (tikun e birur): elevar, a partir da força vegetativa que há na terra, aquilo que faz crescer todo alimento de que a pessoa se alimenta e pelo qual vive;

כי הוא יברך על המאכל בתחלה ובסוף וממשיך בו קדושה וגם אח"כ כשמקבל חיות מזה המאכל נכלל חיות המאכל בחיות האדם ומתחזק כחו ושכלו ובכח

pois ele recita uma bênção sobre o alimento antes e depois de comê-lo, atraindo santidade para dentro dele; e também, depois, quando recebe força vital desse alimento, a força vital do alimento é incorporada à força vital da pessoa, e sua força e seu intelecto são fortalecidos; e com a força

ושכל זה מתפלל ולומד ומקיים מצות לכך גם חיות המאכל עולה עמו ונכלל באחד ואהבת כו', ועד"ז הן כל המלאכות כאפיה ובישול שהן תיקון המאכל שיהא ראוי לאכילת אדם.

e o intelecto [que provêm] disso, ele reza, estuda e cumpre mitsvot. Portanto, a força vital do alimento também se eleva com ele e é incorporada à "Unidade" e a "Amarás" etc. Do mesmo modo, todos os trabalhos, como assar e cozinhar, retificam o alimento para que seja adequado ao consumo humano.

5 וכן האורג שני חוטין כו' וכיוצא בו הוא תיקון להיות ראוי ללבושי האדם. והבונה וכיוצא בו הוא תיקון להיות ראוי לבית אשר ידור בו האדם,

Do mesmo modo, tecer dois fios etc. e atividades semelhantes constituem uma retificação, para que [o material] se torne adequado às vestimentas de uma pessoa; e construir e atividades semelhantes constituem uma retificação, para que [o material] se torne adequado a uma casa na qual a pessoa habitará.

כי דרך כלל כל המלאכות כולן הן במזונות ולבושים ובתים הן היכלות כו' כמ"ש במ"א וכל בירור זה הוא מרפ"ח ניצוצין שנפלו בשב"כ [בשבירת הכלים] כבי"ע

Pois, de modo geral, todos os trabalhos, sem exceção, dizem respeito a alimentos, vestimentas e casas; estes são heichalot (câmaras) etc., como é explicado em outro lugar. E toda essa elevação diz respeito às 288 centelhas que caíram, na quebra dos recipientes, em Beriá, Yetsirá e Assiá,

וצריך להעלותם מבי"ע לאצילות כי אצילות הוא עולם התיקון שכבר נתקן שלא ע"י האדם אך התיקון של האדם הוא מבי"ע שניתן להאדם לתקן ולברר כו' (ועמ"ש בפ' בראשית בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים).

e é preciso elevá-las de Beriá, Yetsirá e Assiá a Atsilut. Pois Atsilut é o Mundo do Tikun (retificação), que já foi retificado, não por meio do homem; mas a retificação do homem ocorre em Beriá, Yetsirá e Assiá, que foram entregues ao homem para retificar e elevar etc. (E veja o que está escrito em Parshat Bereshit, na explicação sobre o versículo "Pois, assim como os novos céus".)

וזוהי עבודת האדם ימי החול, אבל בשבת אין בו בירור ותיקון כלל רק האכילה היא מלמעלה למטה צדיק אוכל לשובע נפשו כו'

Este é o serviço do homem durante os dias da semana. Mas no Shabat não há elevação nem retificação alguma; ao contrário, a alimentação ocorre de cima para baixo: “O justo come para satisfazer sua alma” etc.

[כמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' חיי שרה בד"ה יגלה לן טעמי כו'] והן תלת סעודתי דשבתא ג"פ [ג' פעמים] ביום השביעי, תלת זימנין נטיף טלא דעתיקא כו'

(Como é explicado em Torah Ohr, Parshat Chayei Sarah, no maamar que começa “Que Ele nos revele os motivos” etc.). E estas são as três refeições do Shabat, três vezes no sétimo dia: três vezes goteja o orvalho de Atika (o Ancião) etc.,

שהוא מבחי ענג העליון ויכל אלהים ביום השביעי ויכל לשון כלות הנפש מחמת תענוג דהיינו שהמשיך תענוג העליון

que provém do nível do deleite supremo. “E D'us concluiu (vaychal) no sétimo dia”: vaychal é uma expressão de kelot hanefesh, o anseio ardente da alma, causado pelo deleite; isto é, Ele atraiu o deleite supremo.

והוא המ"ד [המייך דוכרין] שמברר המ"נ [המייך נוקבין] שכל ההעלאה שבימי החול הוא בחי מ"נ [מייך נוקבין] ובשבת נמשך המ"ד [המייך דוכרין] באצי בעולם התיקון שהוא מבחי מ"ה [שם מ"ה]

E este é o mayin duchrin (águas masculinas) que elevam o mayin nukvin (águas femininas). Pois toda a elevação dos dias da semana corresponde ao nível de mayin nukvin, e no Shabat o mayin duchrin desce a Atsilut, ao Mundo do Tikun, que pertence ao nível de [o Nome] Mah (45),

כי ההעלאות דמ"נ [דמייך נוקבין] הוא מבחי ב"ן [שם ב"ן] והתיקון הוא המ"ד [המייך דוכרין] שנמשך ממ"ה [משם מ"ה] המברר הב"ן [השם ב"ן] וזהו אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שאחר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מי שטרך בע"ש [בערב שבת] כו', ועיין מ"ש מזה ע"פ ראו

pois as elevações do mayin nukvin provêm do nível de [o Nome] Ban (52), e a retificação é o mayin duchrin, que desce de Mah e eleva Ban. E este é o despertar do alto que vem depois do despertar de baixo: “Quem trabalhou na véspera do Shabat” etc. E veja o que está escrito sobre o versículo “Vede

כי ה' נתן לכם השבת והיינו שכפי ערך עליי [עלייה] הב"ן [השם ב"ן] המתברר כך ערך המשכת המ"ד [המ"ד דוכרין] המברר וכמ"ש וירא אלקים את כל אשר עשה

“que D'us lhes deu o Shabat”. Isto é: na proporção da elevação do Ban que é refinado, assim também é a medida da descida dos mayin duchrin que o refinam. Como está escrito: “E D'us viu tudo o que havia feito,”

והנה טוב מאד שהוכשר בעיניו מאד לכך ויכולו שנכללו בתענוג עליון וכלתה נפשם כו' ומזה נמשך להיות ויכל ביום השביעי, וזהו ענין כי בו שבת כאדם ששובת ממלאכתו שהיה ט רוד בה

“e eis que era muito bom”: era muito apropriado aos Seus olhos. Por isso, “Vaychulu (foram concluídos)”: foram incluídos no deleite supremo, e sua alma consumiu-se de anseio, etc.; e disso foi atraído o estado de “E Ele concluiu (vaychal) no sétimo dia”. E este é o significado de “pois nele descansou”: como uma pessoa que descansa do trabalho com o qual estivera ocupada,

כמו אם הוא מטריד שכלו לכתוב איזה דבר שאזי השכל מלוכש במעשה הכתיבה וכששובת חוזר השכל למקורו כו', כך נכללו כל ההעלאות בעולם התיקון

como quando alguém ocupa a mente escrevendo algo, de modo que seu intelecto fica então investido no ato de escrever; e, quando descansa, o intelecto retorna à sua fonte, etc. Assim também, todas as elevações foram incluídas no Mundo de Tikun.

ולכן אין בו מלאכה מפני שכבר נשלם הבירור מעבודת האדם ממטה למעלה אלא הוא המשכת המ"ד [המ"ד דוכרין] באצילות עולם התיקון וכל זה הוא ענין השבת:

Portanto, não há trabalho nele, pois o refinamento realizado pelo serviço do homem, de baixo para cima, já foi concluído; em vez disso, há a descida dos mayin duchrin em Atsilut, o Mundo de Tikun. E tudo isso constitui o conceito do Shabat.

6 ב אבל מילה היא מדרגה הגבה מאד נעלה מבחי' אצילות שניתנה בשמיני דהנה כל הז' מלכים וימלך וימת כו'

2. Mas a circuncisão é um nível muito, muito mais elevado que o nível de Atsilut, pois foi instituída no oitavo dia. Pois acerca de cada um dos sete reis [está escrito]: “e reinou... e morreu”, etc.,

עד מלך השמיני הוא הדר שרש התיקון הוא יסוד דא"ק [דאדם קדמון] שמשם הארת מ"ה [שם מ"ה] שהוא ממצחא דא"ק [דאדם קדמון], (ויסוד דא"ק [דאדם קדמון] הוא המשפיע בחי' פנימי)

até o oitavo rei, Hadar, que é a raiz de tikkun, isto é, o Yessod de Adam Kadmon; de lá provém a luz de Mah, que vem da testa (Metzach) de Adam Kadmon. (E o Yessod de Adam Kadmon é aquele que concede o nível interior.)

שהוא למעלה מבחי' מ"ה [שם מ"ה] שבאצי' שכבר נמשך ונתלבש בעולם התיקון אבל שרש שם מ"ה [שם] למעלה בא"ק [באדם קדמון] הוא גבוה מאד ונשא ממעלת מדרגת אצילות

Isso é mais elevado que o nível de Mah em Atsilut, que já foi atraído para baixo e investido no Mundo de Tikkun; mas a raiz do Nome Mah, acima, em Adam Kadmon, é muito elevada e sublime, acima do nível de Atsilut.

(וזהו כתר עליון כו' מלגאו איהו שם מ"ה דאיהו אורח אצי' כו' ועד"ז בא"ק [באדם קדמון] שהוא כתר דכללות וע' בד"ה ענין האבות הן הן המרכבה ומשם יובן למה נק' ז"א ג"כ שם מ"ה, ועמ"ש בביאור דמזוזה מימין בענין אור שיהא ג"כ בכתר ובז"א)

(E este é [o sentido de] “Kéter Elyon, etc.; interiormente, é o Nome Mah, que é a senda de Atsilut”, etc.; e o mesmo se aplica a Adam Kadmon, que é o Kéter da expressão geral e coletiva. E veja o discurso que começa “O significado de ‘os Patriarcas são, eles mesmos, a Carruagem’”; dali se compreenderá por que Zeir Anpin também é chamado de Nome Mah. E veja o que está escrito na explicação de “A mezuzá à direita”, a respeito de avir (ar), que também se encontra em Kéter e em Zeir Anpin.)

ונק' רעוא דכל רעוין פ"י מקור כל הרצונות קדמון לכל הקדומי' [הקדומים] כי בריאת העולמות הוא מפני שכשעלה ברצונו כו'

E é chamado de “a Vontade de todas as vontades” (raava dechol raavin), isto é, a fonte de todas as vontades, que precede tudo o que é primordial. Pois a criação dos mundos se deve ao fato de que, quando surgiu em Sua vontade, etc.;

אבל להיות רצון לרצון דלאו מכל מדות כו' הוא מבחי' רעוא דכל רעוין ונק' אדם קדמון לכל הקדומים, mas o fato de haver uma vontade de querer, Naquele que “não pertence a nenhum dos atributos”, etc., provém do nível da Vontade de todas as vontades. E é chamado de Adam Kadmon, primordial antes de tudo o que é primordial,

שהוא לפני האצי עד שאין ערוך אליו אפי' [אפילו] בחי' אצי' שהיא בחי' חכמה וכתוב כולם בחכמה עשית שחכמה ועשייה שוים שם

pois está antes de Atsilut, a tal ponto que nem mesmo o nível de Atsilut, que é o nível de Chochmá, tem qualquer comparação com ele. E está escrito: “Fizeste todos eles com sabedoria (Chochmá)”: Chochmá e Assiá (ação) são iguais ali.

(והיינו ע"ד שנתבאר בפ' וירא בד"ה אנת הוא חד ולא בחושבן דקאי על כתר עליון שאינו ערוך אליו כלל כי התהוות החכמה מהכתר הוא מאין ממש כו' ע"ש באריכות.

(Isso corresponde ao que é explicado na Parashat Vayerá, no discurso que começa “Tu és Um, mas não em número”, que se refere a Kéter Elyon, com o qual nada tem qualquer comparação, pois a existência de Chochmá a partir de Kéter provém do nada absoluto, etc.; veja ali em detalhes.

ומבואר בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ד ובשע"ק [ובשערי קדושה] ח"ג [חלק ג'] שער א' שדרך כלל אצילות הוא חכמה וא"ק [ואדם קדמון] הוא כתר כו')

E é explicado em Etz Chaim, Sha'ar 41, capítulo 4, e em Sha'arei Kedushah, Parte III, Portão 1, que, em termos gerais, Atsilut é Chochmá e Adam Kadmon é Kéter etc.)

ולכן שבת נוהגת בכל מקום לפי שבחי' ומדרגת אצילות יכולה להתפשט ולהתלבש אפי' [אפילו] במקום שיש זה לעומת זה מפני שהאצילות היא עולם התיקון שכבר ניתקן ונתלבש ובהתלבשות

Portanto, o Shabat aplica-se em todo lugar: pois o nível e o grau de Atsilut podem se estender e revestir até mesmo um lugar onde há “um oposto ao outro”, visto que Atsilut é o Mundo de Tikun, que já foi retificado e revestido. E, por meio do revestimento,

הנה הע"ס [העשר ספירות] דאצילות מלובשים בבריאה ובריאה ביצירה ויצירה בעשייה עד שנמצא שיש התלבשות אצילות בעשייה ג"כ (וכמ"ש בספר הגלגולים פרק כ' הובא בסש"ב [בספר של בינונים]).

as Dez Sefirot de Atsilut estão revestidas em Beriá, Beriá em Yetsirá e Yetsirá em Assiá, de modo que se conclui que também há um revestimento de Atsilut em Assiá (como está escrito em Sefer HaGilgulim, capítulo 20, citado em Sefer Shel Beinonim [Tanya]).

ובהתלבשות זו נמצא שיש זה לעומת זה ואפילו כנגד עולם האצילות יש קליפות ויש אריך דקליפה דאצילות כו' וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אברהם שיצא ממנו ישמעאל ויצחק שיצא ממנו עשו וריש"י [וריש"ה] דעשו בעטפוי דיצחק

E, nesse revestimento, verifica-se que há “um oposto ao outro”: até mesmo diante do Mundo de Atsilut há keliptot, e há um Arich da keliptá de Atsilut etc.; como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Avraham, de quem nasceu Yishmael, e Yitschac, de quem nasceu Esav”; e “a cabeça de Esav está no colo de Yitschac”,

כי עשו הוא ז"א דקליפה דאצילות כו' רק שמעמד ומצב קליפות דאצילות הם בבריאה ומ"מ יונקים החיות מאצילות כו'

pois Esav é o Zeir Anpin da keliptá de Atsilut etc. Contudo, a localização e a posição das keliptot de Atsilut são em Beriá, e, apesar disso, elas extraem sua força vital de Atsilut etc.

ולכן אפילו במקום הקליפות יכול להיות התפשטות הארת קדושת שבת לישראל ואין הקליפות מונעים ומעכבים כו' מאחר שהוא דרך התלבשות כנ"ל.

Portanto, até mesmo no lugar das keliptot, a luz da santidade do Shabat pode se estender para Israel, e as keliptot não a impedem nem a detêm etc., uma vez que ela vem por meio do revestimento, como mencionado acima.

7 וזהו דוקא ענין שבת שהוא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לפי האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] שהיא מבחינת התיקון מ"ד [מיינ דוכריין] דמ"ה [דשם מ"ה] לברר המ"ן [המיינ נוקבין] דב"ן [דשם ב"ן].

E isto é especificamente o conceito de Shabat: um despertar do alto na medida do despertar de baixo, pertencente ao nível de tikun, em que os mayin duchrin de Mah refinam os mayin nukvin de Ban.

אבל יש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שהיא הגבה מאד נעלה מכפי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם והיינו בחי' א"ק [אדם קדמון]

Mas há um despertar do alto muito, muito mais elevado do que [aquilo que corresponde ao] despertar de baixo, pois o despertar de baixo não chega até lá; este é o nível de Adam Kadmon,

שהוא לפני אצילות שאינו מתלבש כלל בעולמות ושם הוא מקום המילה שהערלה חופפת ומסתרת על גילוי זה שא"א לו להתגלות במקום שיש ערלה וקליפה ח"ו [חס ושלום]

que precede Atsilut e não se reveste de modo algum nos mundos. E ali se encontra a fonte da circuncisão, pois o prepúcio cobre e oculta esta revelação, uma vez que ela não pode manifestar-se num lugar onde há prepúcio e kelipá, D'us não o permita.

וזהו ואתה את בריתי תשמור אתה וזרעך אחרריך לדרתם כו' וערל זכר אשר לא ימול כו'

E este é [o sentido de] “E tu guardarás Minha aliança, tu e tua descendência depois de ti, por suas gerações”, etc., e “O macho incircunciso que não for circuncidado”, etc.,

ונכרתה הנפש ההיא כו', וצ"ל מילה מלשון כריתה כמו אמילם כו' ומלשון מוללין מלילות וגם מל מלשון גילוי

“essa alma será extirpada”, etc. E é preciso dizer que milá é um termo que significa cortar, como em “Eu os cortarei (amilam)”, etc., e deriva também da expressão moleilin meililot (esfregar as espigas de cereal); e mal também é um termo que significa revelar,

דהיינו שיהא גילוי בחינת א"ק [אדם קדמון] שאע"פ [שאף על פי] שלא שייך בו התלכשות מ"מ הארת גילוי זה מוכרח להיות בישראל דוקא.

isto é, que haja uma revelação do nível de Adam Kadmon: embora não se aplique a ele o conceito de revestimento, ainda assim a luz desta revelação precisa estar especificamente em Israel.

(וזהו ענין שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בענין מילה בשמיני כדי שיעבור עליו שבת אחת כי אחר שנמשך בחינת הגלוי דשבת שהיא האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] שע"י האתעדל"ת [האתערותא דלתתא]

(E este é o sentido do que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram a respeito da circuncisão no oitavo [dia]: “para que um Shabat passe sobre ele”. Pois, depois que a revelação de Shabat é atraída para baixo — que é o despertar do alto que vem por meio do despertar de baixo —,

אזי יכול להיות נמשך ומתגלה בו האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] שהיא הגבה מאד נעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] שזהו ענין המילה ועמ"ש בענין פתחי לי כו' ואני אפתח לך כו' בד"ה אני ישנה).

então o despertar do alto, muito, muito mais elevado do que o despertar de baixo, pode ser atraído para baixo e revelado nele; este é o conceito da circuncisão. E veja o que está escrito sobre o conceito de “Abre para Mim”, etc., “e Eu abrirei para ti”, etc., no discurso que começa com “Estou adormecida”).

וראשונה לא נצטוו אלא במילה להסיר הערלה הגסה והקשה ואח"כ במדבר נצטוו על הפריעה ג"כ להסיר עור הדק ג"כ שיהיה גילוי יותר כו'

A princípio, foram ordenados somente a respeito da milá, para remover o prepúcio grosso e duro; depois, no deserto, foram ordenados também a respeito da peria, para remover também a pele fina, a fim de que houvesse uma revelação maior etc.

משא"כ בגילוי בחינת אצילות שם מ"ה [שם מ"ה] שבעולם התיקון מאחר שהוא ע"י התלבשות אין הקליפות מונעים ומעכבים

Isso, porém, não ocorre com a revelação do nível de Atsilut, o Nome Mah do Mundo de Tikkun: como ela vem por meio de uma investidura, as kelipot não a impedem nem a detêm.

ולכן היה אברהם נביא גם קודם המילה וכמה נבואות דבר עמו הקב"ה קודם המילה ויאמר ה' אל אברם שהיה מרכבה לבחינת אצילות,

Portanto, Avraham foi profeta mesmo antes da circuncisão, e o Santo, bendito seja Ele, falou com ele muitas profecias antes da circuncisão: "E D'us disse a Avram"; pois ele era uma carruagem (merkavá) para o nível de Atsilut.

אבל כדי שיאיר עליו גילוי יסוד דא"ק [דאדם קדמון] נצטוה על המילה דוקא להכרית הערלה החופפת כו' שבהארה זו

Mas, para que a revelação do Yessod de Adam Kadmon brilhasse sobre ele, foi ordenado especificamente a respeito da circuncisão, para cortar o prepúcio que o recobre etc.; pois com essa luz

הנה הערלה מסתרת ומעלמת מלהאיר גילוי כזה שהוא בלי התלבשות כלל שהארה זו אינה מלובשת בגדר עלמין כלל מקום מלך השמיני כו'.

o prepúcio oculta e encobre, impedindo que brilhe uma revelação como essa, que é inteiramente sem investidura; pois essa luz não está revestida de modo algum dentro dos limites dos mundos: [este é] o lugar do oitavo rei etc.

וזאריז"ל [וזהו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בירושלמי ספ"ג [סוף פרק ג'] דנדרים אמר רבי אלעזר בי רבי אבינא מצוות שבת מלא (בשני ווי"ן דכתיב ואת שבת קדשך להם הודעת ומצוות וחוקים וכ"ה ברבות בשלח ס"פ כ"ה) להודיעך שהיא

E é isso que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram no Talmud de Jerusalém, no final do capítulo 3 de Nedarim: “Rabbi Elazar, filho de Rabbi Avina, disse: ‘Mitsvot’ de Shabat é escrito por extenso” (com dois vavim, como está escrito: “E Teu santo Shabat lhes fizeste conhecer, e mitsvot e estatutos”; e assim também consta em Midrash Rabbah, Beshalach, final da seção 25), “para ensinar que ele

שקולה כנגד כל מצותיה של תורה (ועמ"ש מזה בד"ה ראו כי ה' נתן לכם השבת)

é equivalente a todas as mitsvot da Torá” (e veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa “Vede que D'us vos deu o Shabat”);

והמילה דוחה אותה משל לשני מטרונות שהיו באות זו על גב זו ואין אתה יודע איזו גדולה מחברתה זו שהיא יורדת מפני חברתה את יודע שחברתה גדולה ממנה כו',

“e a circuncisão o sobrepuja. Uma parábola: duas matronas caminhavam lado a lado, e não se sabe qual delas é superior à outra; aquela que se afasta diante da companheira — sabe-se que a outra é superior a ela” etc.

ועיין כעין לשון זה ברבות ס"פ בא פ' י"ט והיינו שע"י המילה נמשך ומאיר בבחינת מלי' מבחינה העליונה יותר (ועיין זח"א [זהר חלק א'] פ"ט א' צ"ח א').

Veja uma expressão semelhante no Midrash Rabbá, no fim de Parashat Bo, seção 19. Isto é, por meio da circuncisão, [a luz] é atraída para baixo e brilha no nível de Malchut a partir de um nível superior (veja também Zohar I, 89a e 98a).

וזהו מאריז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] במשנה ספ"ג [סוף פרק ג'] דנדרים גדולה מילה שנכרתו עליה שלש עשרה בריתות ופ"י במק"מ [במקדש מלך] פ' פנחס דרל"ג ע"ב

E é isto o que dizem nossos Sábios, de abençoada memória, na Mishná, no fim do capítulo 3 de Nedarim: “Grande é a circuncisão, pois por causa dela foram feitos treze pactos”. E o Mikdash Melech, sobre Parashat Pinchas, fólho 233b, explica

דהיינו שנמשך מיסוד דא"א שיש בו י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהם י"ג מדות הרחמים שזהו למעלה מבחינת שבת

que ela é atraída do Yessod de Arich Anpin, no qual se encontram os treze tikunei dikna (adornos da barba), que são os Treze Atributos de Misericórdia; e isso está acima do nível de Shabat,

שהוא מבחינת חכמה מוחין דאבא ועמ"ש בד"ה שבת שבתון הוא לכם והמשכה זו נמשך בבחינת מלכות וע"כ נקראת עי"ז מטרוניתא יותר גדולה:

que é do nível de Chochmá, os mochin de Abá; e veja o que está escrito no discurso que começa “É um Shabat de descanso para vocês”. E essa atração é conduzida ao nível de Malchut; por isso, por meio dela, ela é chamada de matrona maior.

8 ג וזהו ענין מ"ש בת"ז [בתיקוני זוהר] תמן מל תמן נצח כי כל התפשטות אורות עליונות מריש כל דרגין הוא רק מבחינת נה"י [נצח הוד יסוד] דא"ק [דאדם קדמון] ולמעלה מנה"י [מנצח הוד יסוד] לית מחשבה תפיסא ביה ואין שם שום גילוי ולא

3. E este é o significado do que está escrito no Tikkunei Zohar: “Onde há mal, há Nétsach.” Pois toda a expansão das luzes superiores, desde o Rosh de todos os níveis, provém somente do nível de Nétsach, Hod e Yessod de Adam Kadmon; acima de Nétsach, Hod e Yessod, nenhum pensamento pode apreendê-lo, e não há ali revelação alguma. E não é

כמו שאר פרצופי אצילות עתיק וא"א ואו"א [ואבא ואימא] כו' שהז"ת [שהז' תחתונות] דעתיק הם מלובשים בא"א וכן ז"ת [ז' תחתונות] דא"א מלובשים באו"א [באבא ואימא] כו'

como nos outros partzufim (configurações) de Atsilut — Atik, Arich Anpin e Abá e Imá, etc. —, nos quais as sete inferiores [sefirot] de Atik estão revestidas em Arich Anpin, e, da mesma forma, as sete inferiores [sefirot] de Arich Anpin estão revestidas em Abá e Imá, etc.

ועי"ז אמר אבא אחיד ותליא בחסד הוא חסד דא"א ואימא אחיד ותליא בגבורה הוא גבורה דא"א שאו"א [שאבא ואימא] הם המלבישים זרועות דא"א כו' אבל בא"ק [באדם קדמון] אינו כן רק הנה"י [הנצח הוד יסוד] לבד כו'.

E a respeito disso se diz: “Abá está ligado e suspenso em Chessed”, isto é, no Chessed de Arich Anpin, “e Imá está ligada e suspensa em Guevurá”, isto é, na Guevurá de Arich Anpin; pois Abá e Imá são aqueles que revestem os braços de Arich Anpin, etc. Mas em Adam Kadmon não é assim; [há] somente Nétsach, Hod e Yessod, etc.

9 וזהו תמן נצח פי' נצח דא"ק [דאדם קדמון] דהיינו גילוי ההשפעה שההשפעה היא מצד חסד ונצח הוא ענף החסד,

E este é [o significado de] “ali há Nétsach”: o Nétsach de Adam Kadmon, isto é, a revelação do fluxo de influência. Pois a influência provém do lado de Chessed, e Nétsach é um ramo de Chessed;

אלא שהחסד הוא ההשפעה מצד המדה עצמה שכך הטבע להיטיב ונצח הוא ההשפעה מצד שכך עלה במוסכם והוא ענין נתינת ההשפעה בלבד.

somente que Chessed é influência em virtude do próprio atributo, pois sua natureza é fazer o bem, ao passo que Nétsach é influência em virtude de assim ter sido decidido e acordado; e diz respeito apenas à concessão da influência.

כי הנה נודע שיש ג' פרקין בהשפעה חח"ן [חכמה חסד נצח] חכמה שבחסד שהאהבה היא מצד הדעת וחסד שבחסד היא האהבה מצד הטבע

Pois é sabido que há três articulações (perakin) na influência: Chochmá, Chessed e Nétsach. Chochmá dentro de Chessed é quando o amor provém de Daat (conhecimento); Chessed dentro de Chessed é o amor que provém da natureza;

אבל נצח שבחסד אינה מצד מדת האהבה רק כמו דרך עקשות שנותן שלא כמדתו רק אעפ"כ [אף על פי כן] כך עלה ונגמר אצלו לעשות חסד והוא גילוי הבא לבחינת מעשה בלבד.

mas Nétsach dentro de Chessed não provém do atributo do amor; é antes como uma espécie de obstinação: ele dá não de acordo com seu atributo, mas, apesar disso, assim foi decidido e estabelecido por ele — praticar bondade. E é uma revelação que chega apenas ao nível da ação.

אך כדי להיות תמן גילוי הנצח דא"ק [דאדם קדמון] צ"ל תחלה תמן מל להיות גילוי בחינת יסוד דא"ק [דאדם קדמון] פנימית השפעה כי מל לשון גילוי ולשון כריתה ומלילה כנ"ל.

Mas, para que haja “ali” uma revelação do Nétsach de Adam Kadmon, primeiro deve haver “ali há mal”: uma revelação do nível de Yessod de Adam Kadmon, a dimensão interior da influência. Pois mal é um termo que significa revelação, bem como corte e fricção, como mencionado acima.

(ועמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער האונאה פ"ג [פרק ג'] שאין החסדים דנו"ה [דנצח והוד] דז"א יורדים במקומם כו' כל זמן שלא כרתו הערלה כו' ע"ש).

(E veja o que está escrito em Etz Chaim, Sha'ar HaOna'ah, capítulo 3: que os chassadim de Nétsach e Hod de Zeir Anpin não descem ao seu lugar etc., enquanto o prepúcio não tiver sido cortado etc.; veja lá.)

וגם מל בגימטריא שבעים להיות גילוי כל הז' עליונות ע"י מילה זו כי להיות גילוי נצח צ"ל הארה הבאה מלמעלה מעלה

Além disso, mal tem o valor numérico de setenta, para que haja uma revelação de todos os sete níveis supernais por meio desta circuncisão. Pois, para que haja uma revelação de Nétsach, é preciso uma luz que venha de muito alto.

כי הגם שנצח הוא בחי' ומדרגה תחתונה בבחי' סוף המעשה מ"מ שרשה הוא ממדרגה יותר עליונה וכנודע ממ"ש

Pois, embora Nétsach seja um nível e uma categoria inferiores, no estágio final da ação, sua raiz, não obstante, provém de um nível mais elevado; como se sabe pelo que está escrito,

כי עם קשה עורף הוא וסלחת כו' שבזה תלוי סליחת העון לפי שישראל יש להם בחי' מדת קשה עורף
 "Pois é um povo de dura cerviz, e Tu perdoarás", etc.: o perdão do pecado depende disso, porque Israel possui a qualidade de ser de dura cerviz.

כי להיות עקשות הוא ממה שכך עלה ברצונו שלא ניתן להשגת והבנת טעם המושג וה"ז [והרי זה]
 למעלה מן הדעת אלא כשבא וירד למטה מתלבש בבחי' שלמטה מן הדעת כו',

Pois a obstinação provém de algo que assim surgiu em sua vontade, sem que lhe fosse dado apreender e compreender uma razão inteligível; isso está acima de Daat. Contudo, quando desce para baixo, reveste-se no nível que está abaixo de Daat, etc.

ולכן אנו רואין בתינוק שההליכה ברגליו היא באה לו באחרונה אחר שנשלמו גמר מוחין דיניקה כו'
 הגם שמבין ויודע מקודם גם יודע קצת לדבר כו'

Portanto, vemos que, num bebê, andar com os pés só lhe vem por último, depois de se completar o desenvolvimento dos mochin da amamentação (yeniká), etc., embora ele já compreenda e saiba antes, e também saiba falar um pouco, etc.

(ועמ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי גבי פי' אל עליון גומל חסדים טובים, וכמ"א נתבאר שהנצח נמשך מבחינת גדולה כי כל איש רחב לבב בגדולה יתירה כן לפי ערך תגדל ותתפשט מדת הניצוח אצלו להיות הדבר כרצונו דווקא שיהיה ידיה נצח.

(E veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “Estas são as jornadas”, a respeito do significado de “o D'us supremo, que concede boas bondades”. Em outro lugar, explica-se que Nétsach deriva do nível de grandeza (gedulá): pois, quanto mais amplo o coração de alguém, com grandeza abundante, nessa mesma medida cresce e se expande nele a qualidade de prevalecer, para que a questão se dê especificamente segundo sua vontade, isto é, para que o seu próprio [lado] prevaleça.

משא"כ מי שהוא קטן בעיניו לא יתפעל בניצוח כ"כ [כל כך] שיהיה הדבר דוקא כרצונו אלא מיד ירך לבבו כו'.

Isso não ocorre com quem é pequeno aos próprios olhos: ele não se empenhará tanto em prevalecer, para que a questão se dê especificamente segundo sua vontade; ao contrário, seu coração logo cederá, etc.

ועד"ז יובן ג"כ בעבודת ה' שבחי' הנצח להיות קשה עורף נגד היצה"ר [היצר הרע] הרוצה להחטיאו נמשך דוקא מהגדולה ורוממות הנשמה ע"ד ויגבה לבו בדרכי ה' וכמ"ש

Da mesma forma, também se compreenderá no serviço a D'us: o nível de Nétsach — ser de dura cerviz diante da má inclinação, que deseja fazê-lo pecar — deriva especificamente da grandeza e da elevação da alma, à maneira de “Seu coração se elevou nos caminhos de D'us”; e como está escrito:

כי מי גוי גדול כו' וע"ז נאמר ואעשך לגוי גדול כמ"ש ברבות ר"פ לך לך והיינו ששרש הנשמות מבחי' סוכ"ע אשר ולגדולתו אין חקר וכמ"ש וקרבתנו מלכנו לשמך הגדול וכמ"ש ומה תעשה לשמך הגדול)

“Pois que nação é tão grande”, etc.; e sobre isso foi dito: “E farei de ti uma grande nação”, como está escrito no Midrash Rabbah, no início de Lech Lecha. Isto é, a raiz das almas está no nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), da qual [se diz]: “e Sua grandeza é insondável”; como está escrito: “E nos aproximaste, nosso Rei, de Teu grande Nome”; e como está escrito: “E que farás por Teu grande Nome?”)

(ביהושע סי' ז') ועמ"ש בד"ה אני ה' אלקיכם דפי ציצית גבי בשעה שישראל עונין אמן יהא שמיה רבא מברך כו' ע"ש.

(em Josué, capítulo 7). E veja o que está escrito no discurso que começa “Eu sou Havayá, vosso D'us”, na seção de tsitsit, a respeito de “Quando Israel responde: ‘Amém, que Seu grande Nome seja bendito’”, etc.; veja lá.

וזהו לך ה' הגדולה כו'. והנצח וזהו וגם נצח ישראל לא ישקר כו' כי לא אדם הוא שעיקר תוקף בחי' הנצח נמשך מבחי'

E este é [o significado de] “Tua, D'us, é a grandeza”, etc., “e o Nétsach”. E este é [o significado de] “E também o Nétsach (Eterno) de Israel não mentirá”, etc., “pois Ele não é um homem”: pois a principal força do nível de Nétsach deriva do nível de

כי לא אדם הוא שהוא בחינה שלמעלה מסדר ההשתלשלות כמ"ש במ"א, ועיין בזה"ג [בזהר חלק ג] נשא דקל"ו ע"ב

“pois Ele não é um homem”, que é um nível acima da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), conforme explicado em outro lugar. E veja Zohar III, Naso, fólho 136b,

וברכות אמור פ"ל ועמ"ש במ"א ע"פ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] והנצח זו ירושלים פ"ט דברכות דנ"ח סע"א [סוף עמוד א] וירושלים היינו יראה שלם יראת ה' אוצרו. היא נמשכה מבחי' הנצח.

e Midrash Rabbah, Emor, seção 30. E veja o que é explicado em outro lugar sobre a declaração dos nossos Sábios, de abençoada memória: “E o Nétsach’: esta é Jerusalém” (capítulo 9 de Berachos, fólho 58, fim do lado a). E Yerushalayim significa yirá shalem (temor completo): “o temor a D'us é seu tesouro”. Ela deriva do nível de Nétsach.

10 וזהו ג"כ מ"ש בשה"ש [בשיר השירים] רבה קרוב לסופו ע"פ אם חומה היא אם מעמיד דבריו כחומה כו'

Este também é [o sentido de] o que é dito em Shir HaShirim Rabbah, perto do seu final, sobre o versículo “Se ela for uma muralha”: “Se ele mantiver firmes suas palavras como uma muralha”, etc.;

היינו ע"ד בחי' וגם נצח ישראל לא ישקר נבנה עליה הוא בנין ירושלים יראה שלם.

isto é, segundo o nível de “E também o Nétsach de Israel não mentirá”. “Construiremos sobre ela”: esta é a construção de Yerushalayim, yirá shalem (temor completo).

11 ועמ"ש בד"ה וכל בניך בענין בוניך. ופי' וכל בניך למודי ה' היינו ע"י המילה כמ"ש בפי' אמור דף צ"א ע"ב והיינו כי תמן מל תמן נצח כנ"ל להיות אני חומה.

E veja o que está escrito no discurso que começa com “E todos os teus filhos”, sobre o tema de “teus construtores”. O sentido de “E todos os teus filhos serão ensinados por D'us” é: por meio da circuncisão, como está escrito na parashá Emor, fólho 91b. Isso porque “onde há milá, há Nétsach (vitória)”, como mencionado acima, para que se cumpra “Eu sou uma muralha”.

ועי"ז יהיה בחי' בוניך שהוא ענין נבנה עליה ועמ"ש בד"ה לסוסתי ברכבי בשה"ש [בשיר השירים] בענין כי אמרתי עולם חסד יבנה.

E, por meio disso, haverá o nível de “teus construtores”, que consiste em “Construiremos sobre ela”. E veja o que está escrito no discurso que começa com “À minha égua entre os carros”, em Shir HaShirim, sobre o tema de “Pois eu disse: O mundo será construído com bondade”.

12 ובזה יובן מה דאיתא במדרש בראשית רבה פ"א [פרק י"א] ששאל מין א' מרבי עקיבא אם כדברייך שהקב"ה מכבד את השבת אל ישיב בה

Por meio disso, compreender-se-á o que consta no Midrash, Bereshit Rabá, capítulo 11: um herege (min) perguntou a Rabi Akiva: “Se é como dizes, que o Santo, bendito seja Ele, honra o Shabat, que Ele não faça soprar nele

רוחות אל יוריד בה גשמים אל יצמיח בה עשב, והשיב לו משל מעירוב והוצאה שברשות א' א"צ [איך צריך / אינו צריך] עירוב להוצאה כך כל העולם שלו הוא כו'.

os ventos; que não faça cair chuva nele; que não faça crescer grama nele.” E ele lhe respondeu com uma parábola sobre eruv e o transporte: num único domínio, não é necessário eruv para transportar; assim também, o mundo inteiro é Dele, etc.

(ועיין מזה עוד בשמות רבה פ' משפטים פ"ל). ולכאורה אינו מובן שהרי כל שאר חילוקי מלאכות אינן תלויות בחילוק רשויות כלל כגון הזורע כו'.

(E veja-se mais sobre isso em Shemot Rabá, Parashat Mishpatim, capítulo 30.) À primeira vista, isso não se compreende, pois todas as demais categorias de trabalho não dependem de modo algum da distinção entre domínios, como semear, etc.

אך ע"פ הנ"ל יובן שעיקר תכלית המלאכות הוא להיות בירור מרפ"ח ניצוצין שנפלו בשב"ח [בשבירת הכלים] ולהעלותם מבי"ע לאצי"ל.

Mas, à luz do que foi dito acima, compreender-se-á que o propósito principal dos trabalhos é o refinamento das 288 centelhas que caíram na quebra dos recipientes e sua elevação de Beríá, Yetsirá e Assiá para Atsilut, como mencionado acima.

13 והנה כל העליות הם בבחי' פנימית העולמות כנודע מעליית שבת שהרי גשמית הארץ לא נודככה.

Ora, todas as ascensões ocorrem na dimensão interior dos mundos, como se sabe a respeito da ascensão do Shabat: pois a materialidade da terra não foi refinada.

ואין עלי' [עליה] רק להרוחניות והחיות שבתוך העולם משא"כ בחיצוניות כו'. אך להבין מאחר שעולה פנימית החיות מאין מקבלת החיצוניות ההארה להיות בבחי' חיצוניות.

Há ascensão somente para a espiritualidade e a força vital que estão dentro do mundo, o que não ocorre na dimensão exterior, etc. Mas é preciso compreender: uma vez que é a força vital interior que ascende, de onde a dimensão exterior recebe a luz para existir no nível da dimensão exterior?

הענין הוא ע"פ מה שנודע שכל פרצופים ואורות עליונים מסתיימי' [מסתיימים] באצי" עד הפרסא שבין אצילות לבי"ע

A explicação é conforme o que se sabe: todos os partzufim e as luzes superiores terminam em Atsilut, na parsá (partição) entre Atsilut e Beríá, Yetsirá e Assiá;

רק שמתלבשים בבי"ע ע"י התלבשותם כמלי שבוקעת המסך כו'. אבל רגלי א"ק [אדם קדמון] הם בעשייה ממש תחתית העקב שלו הוא ראש העשי' [העשיה] כו'.

apenas se revestem em Beríá, Yetsirá e Assiá por meio de seu revestimento em Malchut, que rompe o masach (tela), etc. Mas os pés de Adam Kadmon estão na própria Assiá: a parte inferior de seu calcanhar é a cabeça de Assiá, etc.

14 וביאור ענין זה הוא כי כל הפרצופים הם דרך השתלשלות חו"ב [חכמה ובינה] ומדות כו' ויש הפרש במקום משכנם כמו משכן המוחין הוא בראש דוקא כו'

A explicação disso é que todos os partzufim seguem a ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut): Chochmá e Biná, os atributos emocionais etc.; e há uma diferença quanto ao lugar onde residem, pois o intelecto (mochin), por exemplo, reside especificamente na cabeça etc.

אבל בחי' א"ק [אדם קדמון] שהוא למעלה מעלה מבחי' וגדר ההשתלשלות הכל שוה לפניו כחשכה כאורה. ועמ"ש מזה בביאור ע"פ יונת' בחגוי גבי פי' כי לא מחשבותי מחשבותיכם.

Mas o nível de Adam Kadmon, que está muito acima do nível e dos limites da cadeia descendente dos mundos, está além dessa ordem: diante dele tudo é igual, "a escuridão é como a luz". Veja também o que está escrito sobre isso na explicação do versículo "Minha pomba, nas fendas", a respeito do significado de "Pois Meus pensamentos não são os pensamentos de vocês".

15 והנה מזה נמשך חיות להיות חיצוניות העולמות כולם בהשואה אחת וכמו העור המקיף את בשר האדם

שאין הפרש בין עור המקיף את הראש לעור המקיף את הרגל שהכל בחי' עור א' ואין הפרש

Ora, disso se estende a força vital para a dimensão exterior de todos os mundos, todos em igualdade: como a pele que envolve a carne de uma pessoa, não há diferença entre a pele que envolve a cabeça e a que envolve o pé, pois tudo é uma única pele, sem diferença.

אלא בבחי' פנימית החיות שבראש הן המוחין כו' ולכן העלייה היא בבחי' פנימית (ועמ"ש סד"ה ויאמר

משה אכלוהו היום) שנתעלו המדות והדבור להיות בבחי' חו"ב [חכמה ובינה]

exceto na força vital interior: na cabeça, ela é o intelecto (mochin) etc. Portanto, a elevação ocorre na dimensão interior (e veja o que está escrito ao final do discurso que começa "E Moshe disse: Comei-o hoje"): os atributos emocionais e a fala são elevados ao nível de Chochmá e Biná.

אבל בבחינת חיצוניות אין שם עלייה לפי שמקבל מבחי' שלמעלה מעלה המקיף את כולם בהשואה

אחת (ע"ד מה שנת' [שנתבאר] בד"ה יביאו לבוש מלכות שהתהוות הגשמי הוא מהארת הסוכ"ע כו' ע"ש).

Mas, na dimensão exterior, não há elevação, porque ela recebe do nível que está muito acima, que circunda todos igualmente (à maneira do que é explicado no discurso que começa "Que tragam vestes reais": a formação da existência física provém da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) etc.; veja lá).

וזוהו שהשיב המשל מעירוב והוצאה לפי שכל העולם שלו הוא פי' שלא שייך שם עלייה ממדרגה

למדרגה כמו בפנימית שיש שם מדרגות רבות והרי הם כמשל חילוק רשויות

E é por isso que ele respondeu com a parábola do eruv e do transporte de objetos: "porque o mundo inteiro é Dele"; isto é, não se aplica ali uma elevação de nível a nível, como na dimensão interior, onde há muitos níveis, semelhantes à parábola da divisão entre domínios;

אבל בבחי' א"ק [אדם קדמון] המקיף את כולם בהשוואה אחת הרי כל העולם שלו הוא והכל בבחי' השוואה אחת לפניו כחשכה כאורה (ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] סד"ה עד דלא ידעי בין כו' בענין הא דפורים מותר בעשיית מלאכה).

mas, no nível de Adam Kadmon, que circunda todos igualmente, o mundo inteiro é Dele, e tudo está em igualdade diante Dele: "a escuridão é como a luz". (E veja o que está escrito nessa linha ao final do discurso que começa "Até que não saiba a diferença entre" etc., sobre por que é permitido realizar trabalho em Purim.)

אך היינו בחיצוני' א"ק [אדם קדמון] תחתית העקב הוא ראש העשייה כנ"ל אבל בבחי' גילוי פנימיותו והוא בבחי' גילוי יסוד דא"ק [דאדם קדמון] אדרבה הערלה מכסה כו' כנ"ל.

Isso, porém, se aplica à dimensão exterior de Adam Kadmon, cujo calcanhar inferior é o início de Assiá, como mencionado acima. Quanto à revelação de sua dimensão interior, que é o nível da revelação do Yessod de Adam Kadmon, ocorre o contrário: o prepúcio a encobre [a revelação] etc., como mencionado acima.

(וקרוב לזה נת' [נתבאר] בענין עבדים היינו לפרעה האוחז בעורף דא"א אשר שם כחשכה כאורה אבל בגילוי הפנימיות אז ויוציאנו ה' אלקינו כו')

(Algo semelhante foi explicado a respeito de "Fomos escravos do Faraó": ele se agarra à nuca (oref) de Arich Anpin, onde "a escuridão é como a luz"; mas, com a revelação da dimensão interior, então "Havayá, nosso D'us, nos tirou" etc.;

וכמ"ש יאר ה' פניו אליך ועמ"ש סד"ה יביאו לבוש מלכות הנ"ל החילוק בין בחי' לבוש מלכות לבחי' כתר מלכות שהוא בחי' בעטרה שעטרה לו אמו דוקא כו' וכעין זה יובן גם כאן):

e como está escrito: "Que D'us faça resplandecer Sua face sobre ti". E veja o que está escrito ao final do discurso mencionado acima, que começa "Que tragam vestes reais", sobre a diferença entre o nível da veste real e o nível da coroa real, que é o nível de "com a coroa com que sua mãe o coroou" especificamente etc.; e algo semelhante será compreendido também aqui.)

16 ועי"פ כל הנ"ל יובן הטעם שמילה דוחה שבת שכל מלאכת שבת שעושה חבורה ופורע ומוצץ אינן נחשבות למלאכה כלל לגבי בחינת א"ק [אדם קדמון] שהוא המקיף את כולם בהשוואה אחת וכל העולם שלו הוא כו' כנ"ל.

À luz de tudo o que foi exposto, compreender-se-á a razão pela qual a circuncisão prevalece sobre o Shabat: todo o trabalho de Shabat [envolvido nela] — fazer uma ferida, descobrir (periá) e fazer sucção (metsitsá) — não é considerado trabalho algum em relação ao nível de Adam Kadmon, que abrange todos igualmente, e “o mundo inteiro é Dele”, etc., como mencionado acima.

ומילה היא להיות בחי' גילוי יסוד דא"ק [אדם קדמון] הדר מלך השמיני מילה שניתנה בשמיני ולגבי גילוי זה כל המלאכות בטלים ודו"ק [ודוק].

E a circuncisão tem por finalidade revelar o Yessod de Adam Kadmon, Hadar, o oitavo rei: a circuncisão, que foi dada no oitavo [dia]; e, em relação a essa revelação, todos os trabalhos são anulados. Examine isso atentamente.

ועי"ד הנ"ל יש להבין ג"כ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ס"פ שני דערכין דיי"ג ע"ב רבי יהודה אומר כנור של מקדש שבעת נימין הי' [היה] שנאמר שובע שמחות את פניך (תלים י"ו) אל תקרי שובע אלא שבע.

Na mesma linha do que foi exposto acima, também se pode compreender o ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória, no final do segundo capítulo de Arachin, fólíio 13b: “Rabi Yehudá diz: A harpa (kinor) do Santuário tinha sete cordas, como está dito: ‘A plenitude (sova) das alegrias está diante de Ti’ (Salmos 16): não leia sova (plenitude), mas sheva (sete);

(וכ"ה ברבות בהעלותך פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו]) ושל ימות המשיח שמונה שנאמר למנצח על השמינית. על נימא שמינית.

(E assim também consta no Midrash Rabbah, Behaalotechá, capítulo 15.) E a dos dias de Mashiach terá oito, como está dito: ‘Ao regente, sobre a oitava’: sobre a oitava corda.”

ופי' מהרש"א [מהרש"א] שם שבע נימין כל הקדושות הולכים בשבע עי"ד שבת שהוא השביעי כו' ושל ימות המשיח נוסף בחי' א' שמשם נמשך החירות כו' (ועיין מזה ג"כ בבחי' ר"פ נשא).

O Maharsha explica ali: sete cordas, [pois] todas as coisas sagradas seguem o número sete, como o Shabat, que é o sétimo, etc.; e à harpa dos dias de Mashiach acrescenta-se um nível, de onde se estende a liberdade, etc. (Veja também sobre isso em Rabbeinu Bachya, no início da Parashá Nasso.)

אך עפמשי"ל [על פי מה שכתוב לעיל] יש לפרש כי הנה פי' כנור פי' בת"ז [בתיקוני זהר] סוף תיקון כ' וז"ל [וזה לשונן] כנור כ"ו נר הקב"ה דאיהו הוי' נהיר בנר דאיהי שכינתא דילי' [דיליה] כו' וע' בפרדס ערך כנור ובמא"א [ובמאורי אור] אות כ' סל"ה.

Mas, de acordo com o que foi escrito acima, pode-se explicar [assim]. O significado de kinor é explicado no Tikkunei Zohar, no final do Tikkun 20, nestas palavras: “Kinor: kaf-vav (26), ner (lâmpada): o Santo, bendito seja Ele, que é Havayá, ilumina a ner, que é Sua Shechiná”, etc. Veja também o Pardes, verbete “kinor”, e Me'orei Or, letra kaf, seção 35.

17 והנה ביאור ענין הארת שם הוי' בבחי' נר יוכן ע"פ מ"ש בת"א [בתורה אור] פ' מקץ ע"פ

Ora, a explicação da iluminação do Nome Havayá [brilhando] no nível de uma lâmpada (ner) será compreendida à luz do que está escrito em Torah Ohr, Parashat Mikêts, sobre o versículo

כי אתה נרי הוי' כו' דהיינו מה שמאיר בחי' שם הוי' בנר הוי' נשמת אדם.

“Pois Tu és a minha lâmpada, Havayá”, etc.: isto é, o nível do Nome Havayá brilhando na “lâmpada de Havayá, a alma do homem”.

והנה מבואר שם בפ"י סיום הפסוק והוי' יגיה חשכי דהיינו שיש ב' שמות הוי"ה ופסיק טעמא בגווייהו.

E ali é explicado, na interpretação do final do versículo, “e Havayá ilumina a minha escuridão”, que há dois Nomes Havayá, separados por uma pausa (pesik).

18 וזהו ההפרש בין כנור של שבעת נימין שהוא ההמשכה משם הוי' הראשון בבחי' נר ונשמת אדם.

E esta é a diferença entre a harpa de sete cordas, que é a extensão a partir do primeiro Nome Havayá até o nível de “lâmpada” e “alma do homem”, [e a harpa de oito cordas].

ולכן הוא של שבעת נימין היינו שמאיר מבחי' ז' מדות שבפסוק לך הוי' הגדולה והגבורה כו'.

Por isso, ela tem sete cordas: isto é, ilumina a partir do nível dos sete atributos mencionados no versículo “Tuas, Havayá, são a grandeza e o poder”, etc.

19 ועיין זח"א [וזה חלק א] ס"פ מקץ דף ר"ד ע"ב אבל לימוה"מ [לימות המשיח] שנאמר הנה ישכיל עבדי ירום ונשא כו'

E veja Zohar I, fim de Parshat Mikets, fólio 204b. Mas nos dias de Mashiach, como está dito: “Eis que Meu servo prosperará; será exaltado e elevado”, etc.,

יאיר ויתגלה בבחי' נר ונשמת אדם מבחי' שם הוי' שלמעלה מסדר ההשתלשלות שמשם שרש המשכות י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] כו' ע"ש ועז"נ [ועל זה נאמר] ומל' ה' את לבבך כו' והביאך כו' והטיבך והרכך מאבותיך כו'.

[a luz] brilhará e será revelada no nível de "lâmpada" e "alma do homem", proveniente do nível do Nome Havayá, que está acima da ordem da hishtalshelut, de onde está a raiz da extensão das Treze Qualidades de Misericórdia, etc.; veja ali. E sobre isso está dito: "E Havayá circuncidará teu coração", etc., "e Ele te levará", etc., "e te fará bem e te multiplicará mais do que teus pais", etc.

20 ולכן יהי [יהיה] כנור של שמונת נימין שיומשך הגילוי מלמעלה מבחי' זי"ן מדות הנ"ל שהם הנקי ימי עולם כי אם יאיר הארה מבחי' ימי קדם כו'.

Portanto, haverá uma harpa de oito cordas: a revelação será atraída do alto, acima do nível dos sete atributos (zayin) mencionados acima, que são chamados "os dias do mundo (yemei olam)"; em vez disso, uma luz brilhará do nível dos "dias de outrora (yemei kedem)" etc.

ועמ"ש בד"ה ועשית ציץ גבי קדש למ"ד מלמטה והוי' מלמעלה. דבחי' שם הוי' מלמעלה היינו מה שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם.

E veja o que está escrito no discurso que começa "E farás uma tsits", a respeito de "kodesh lamed" embaixo e Havayá em cima. O nível do Nome Havayá em cima é aquele que o despertar de baixo não alcança.

21 והוא כנזי [כנזכר] למעלה בענין הגילוי שע"י המילה כו'. והיא ניתנה בשמיני דוקא. וכענין זה הוא הכנור של שמונת נימין כו' וע' עוד מענין למנצח על השמינית בז"ג [בזהר חלק ג] פנחס דרכ"ג ע"ב.

E isso é conforme mencionado acima a respeito da revelação que vem por meio da circuncisão etc.; ela foi dada especificamente no oitavo [dia]. Desse mesmo tipo é a harpa de oito cordas etc. Veja também sobre o tema de "Ao regente, sobre a oitava" em Zohar III, Pinchas, folio 223b.

ויש לפרש דבריו עם מ"ש בת"ז [בתיקוני זוהר] תיקון כ' דנ"א סע"א [סוף עמוד א] דפ"י על השמינית הוא חיבור ד' אותיות הוי' עם ד' אותיות אד'

Suas palavras podem ser explicadas à luz do que está escrito em Tikkunei Zohar, Tikkun 20, folio 51, fim do lado a, que explica "sobre a oitava" como a união das quatro letras de Havayá com as quatro letras de Ado-nai,

כי איהו בנצח ואיהי בהוד ועד"ז פי' במ"ע [במצות עשה] אופן ס"ו ענין למנצח על השמינית על שמונת ימי חנוכה.

pois Ele está em Nétsach e Ela, em Hod. E, nessa mesma linha, o Megaleh Amukos, Ofan 66, explica "Ao regente, sobre a oitava" como uma referência aos oito dias de Chanucá.

אך עוד אפשר לומר בזה ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו וזכרונם לברכה] ספ"ג [סוף פרק ג'] דפסחים ע"פ ביום ההוא יהי' [יהיה] הוי' אחד ושמו אחד שיהי' [שיהיה] נק' כמו שנכתב כו' משא"כ עכשיו כו' ע"ש.

Mas ainda é possível dizer algo mais a esse respeito, na linha do ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória, no final do capítulo 3 de Pesachim, sobre o versículo "Naquele dia Havayá será Um e Seu Nome, Um": que será pronunciado conforme está escrito etc., o que não ocorre agora etc.; veja lá.

והנה הכתיב הוא בעולם ההעלם והקרי הוא עלמא דאתגלייא (וכמ"ש בביאור ע"פ וקבל היהודים בסופו).

Ora, a forma escrita (ketiv) pertence ao mundo oculto, e a forma pronunciada (keri), ao mundo revelado (alma de' isgalya) (conforme explicado no comentário sobre o versículo "E os judeus aceitaram", no final).

ולע"ל [ולעתיד לבוא] שיהי' [שיהיה] נקרא כמו שנכתב א"כ יתחבר ההעלם עם הגילוי וזהו על השמינית שבח"י ד' אותיות הויה שבבחי' הכתיב וההעלם יהיו מאירים ומתגלים בבחי' ד' אותיות הקרי.

E, no Tempo Vindouro, quando será pronunciado conforme está escrito, o oculto se unirá ao revelado. Isso é "sobre a oitava": as quatro letras de Havayá, que pertencem ao nível da forma escrita e do oculto, brilharão e se revelarão nas quatro letras da forma pronunciada.

ועז"נ [ועל זה נאמר] ולא יכנף עוד מוריך כו' וזהו ע"ד מ"ש ויקרא הוי' שקורא וממשיך מהוי' דלעילא שלמעלה מסדר ההשתלשלות להוי' דלתתא שבסדר ההשתלשלות. שהיה פסיק טעמא בגווייהו כו' ועתה נעשה להיות קישור וחיבור ב' הויות כנ"ל.

E a isso se refere o que está dito: "Teu Mestre não mais Se ocultará" etc. Isso segue a linha do que está escrito: "E Ele chamou: Havayá, Havayá": Ele chama e atrai para baixo, da Havayá superior, que está acima da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), para a Havayá inferior, que está dentro da ordem da hishtalshelut. Pois havia uma pausa entre elas etc.; agora, porém, estabelece-se uma ligação e união entre os dois [Nomes] Havayá, como mencionado acima.

22 ואזי הוא על השמינית כו' כנור של שמונת נימין ע"ש קישור וחיבור ב' שמות ההוי' ומזה נמשך שיהיה נקרא כמו שנכתב וזהו ושמנו אחד.

Então, ele está “na oitava”, etc., uma harpa de oito cordas, por causa da ligação e união dos dois Nomes Havayá. Daí decorre que será lido tal como está escrito; e isto é “e Seu Nome será Um”.

וזהו מ"ש מי יעלה לנו השמימה. ר"ל [רוצה לומר] מילה וס"ת [וסופי תיבות] הוי' כלומר שע"י שמירת אות הברית ממשיך בחי' הוי' עד סוף כל דרגין

E isto é [o sentido de] o que está escrito: “Quem subirá por nós aos céus?”: suas letras iniciais [formam] milá, e suas letras finais, Havayá. Isto é, por meio da observância do sinal da aliança, faz-se descer o nível de Havayá até o fim de todos os níveis,

דהיינו מה שלע"ל [שלעתיד לבוא] יהיה ולא יכנף עוד כו' שיהיה גילוי שם הוי' גם למטה כו':

isto é, o que ocorrerá no Tempo Vindouro: “[teu Mestre] não mais Se ocultará”, etc.; haverá uma revelação do Nome Havayá também embaixo, etc.

23 קיצור ענין. למנצח על השמינית. גם כנור של ימוה"מ [ימות המשיח]. של שמונת נימין. ויש להקדים ענין מילה שדוחה שבת.

Resumo do assunto. “Ao regente, sobre a oitava.” Também a harpa dos dias de Mashiach, de oito cordas. É preciso primeiro explicar o assunto da circuncisão que prevalece sobre o Shabat.

הנה כל ההעלאה שבימות החול נקרא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] והעלאת מ"ן [מיינן נוקבין] מבי"ע. ועיקר גילוי האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] הנק' מ"ד [מיינן דוכרין] מבחינת אצילות הוא נמשך בשבת

Toda a elevação dos dias da semana é chamada despertar de baixo e elevação de mayin nukvin de Beriá, Yetsirá e Assiá; e a revelação principal do despertar do alto, chamado mayin duchrin, proveniente do nível de Atsilut, é atraída no Shabat.

וזהו ענין חצר הפנימית הפונה קדים כו' וביום השבת יפתח ועמ"ש מענין גילוי זה שבשבת בד"ה והיה מדי חדש בחדשו.

E este é o assunto do pátio interno “que está voltado para o oriente” etc., “e no dia do Shabat será aberto”. Veja também o que está escrito sobre essa revelação no Shabat no discurso que começa: “E acontecerá que, de uma Lua Nova à outra”.

אבל מילה היא המשכה מלמעלה מאצילות. שלכן נכרתו עליה שלש עשרה בריתות שהן יג"מ [י"ג מדות] הרחמים שהן למעלה מהחכמה

Mas a circuncisão é uma atração proveniente de acima de Atsilut. Por isso foram estabelecidas sobre ela treze alianças, que são os Treze Atributos de Misericórdia, acima de Chochmá,

שהיא אצילות והוא מבחי' רעוא דכל רעיון ונקי' אדם קדמון שלמעלה מהחכמה הנקי' ראשית וחדצר הפנימית היא רק הפונה קדים.

que é Atsilut. E ela provém do nível da Vontade de todas as vontades, chamado Adam Kadmon, que está acima de Chochmá, chamada “o começo” (reishit); ao passo que o pátio interno é apenas “aquilo que está voltado para o oriente (kadim)”.

24 ועמ"ש בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה. ובד"ה ששת ימים תאכל מצות גבי ברוח קדים עזה.

E veja o que está escrito no maamar que começa com “Quando Israel colocou ‘faremos’ antes”, e no maamar que começa com “Durante seis dias comereis matsot”, a respeito de “com um forte vento oriental (kadim).”

ובכל נפש צ"ל גילוי מבחי' זו ועמ"ש בד"ה ולא אבה הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם בענין שם הוי' שיש בנפש ומהו בחי' קוצו של יו"ד ומ"ש בד"ה ענין ק"ש [קריאת שמע] בפ' ואתחנן.

E em cada alma deve haver uma revelação deste nível. E veja o que está escrito no maamar que começa com “Mas Havayá, teu D'us, não quis escutar Bilam”, sobre o Nome Havayá que existe na alma e sobre qual é o nível da ponta (kots) do yud; e também o que está escrito no maamar que começa com “O significado da leitura do Shemá”, na Parashá Vaetchanan.

25 וזהו ענין אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] ועמ"ש בד"ה הוי' לי בעוזרי כפי' כל האזרח בישראל.

E este é o assunto do despertar do alto, que está acima do despertar de baixo. E veja o que está escrito no discurso que começa com “Havayá está comigo entre os que me ajudam”, sobre o significado de “todo cidadão (ezrach) em Israel”.

וזהו ג"כ ענין מ"ה [שם מ"ה] שנותנין לו ששרש המשכה זו הוא משם מ"ה [שם מ"ה] דא"ק [דאדם קדמון] ובמא"א [ובמאורי אור] אות מ' סעיף קי"א אורות דמ"ה [דשם מ"ה] באו בדרך מתנה.

E este também é o assunto do Mah que lhe é dado: a raiz desta emanção é o Nome Mah de Adam Kadmon; e em Me'orei Or, letra mem, seção 111: “As luzes de Mah vieram como dádiva”.

26 ופיי מתנה זהו אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מבחי שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם ע"כ בא רק דרך מתנה וע"כניתנה בשמיני.

O significado de “presente” é um despertar do alto de um nível que o despertar de baixo não alcança; por isso, ele só vem por meio de um presente. E por isso foi dado no oitavo dia.

כי שבה"כ [שבירת הכלים] היה רק בשבע מדות וזהו האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] לברר שבע מדות הרעות ועי"ז נמשך האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] ביום השביעי שהוא שבת. משא"כ בחינת מלך השמיני הדר.

Pois a quebra dos recipientes ocorreu apenas nas sete midot, e isto é o despertar de baixo: refinar as sete midot más; por meio disso, o despertar do alto é atraído no sétimo dia, que é Shabat. Não é assim, porém, com o nível do oitavo rei, Hadar:

זהו מבחי שלמעלה מהאתעדל"ת [מהאתערותא דלתתא] של ז' המדות, ועמ"ש מענין פיי שבעה רועים ושמנה נסיכי אדם סד"ה ת"ר [תנו רבנן] נר חנוכה.

isto provém de um nível acima do despertar de baixo das sete midot. E veja o que está escrito sobre o significado de “sete pastores e oito príncipes dos homens”, no final do discurso que começa: “Nossos Sábios ensinaram: a lâmpada de Chanucá”.

וזהו שאמרו בירושלמי מצוות שבת מלא בשני ווי"ן [בנחמ"י [בנחמיה] סי' ט' י"ד] להודיעך שהיא שקולה כנגד כל מצותיה של תורה. ואעפ"כ [ואף על פי כן] מילה היא בחי עליונה יותר.

E é isto que disseram no Talmud de Jerusalém: “mitsvot” de Shabat está escrito na forma plena, com dois vavs (em Nechemias, capítulo 9, [versículo] 14), para ensinar que equivale a todas as mitsvot da Torá. E, apesar disso, a circuncisão é de um nível mais elevado.

וענין שני ווי"ן תמצא בזח"ב [בזהר חלק ב'] יתרו ס"ח א' שהן בחי משה ויוסף וע"ש בהרמ"ז [בהרב משה זכות] גם כפי תרומה קנ"ה בענין י"ב חלות דלחם הפנים

O assunto dos dois vavs pode ser encontrado no Zohar II, Yisro, fólho 68a: eles correspondem ao nível de Moshe e Yosef; veja também ali o Ramaz. Também na Parashá Terumah, [fólho] 155, a respeito dos doze pães da proposição,

שהם שני ווי"ן כמש"ש [כמה שכתוב שם] המקמ"מ [המקדש מלך] והרמ"ז [והרב משה זכות] ועיין בפרדס שער האותיות באות וא"ו ובמא"א [ובמאורי אור] תחלת אות וא"ו.

que são dois vavs, como escrevem ali o Mikdash Melech e o Ramaz. Veja também o Pardes, Sha'ar HaOsiyos, sobre a letra vav, e Me'orei Or, no início da entrada da letra vav.

27 ויש לפרש כי הוא"ו זהו המשכה בחי' ונהר יוצא מעדן להשקות. ובחי' וא"ו זהו כשמקור המשכה נמשך מבחי' בינה שממנה שורש הששה מדות כענין כונן שמים בתבונה.

Pode-se explicar que a letra vav representa uma extensão para baixo, o nível de "E um rio sai do Éden para regar". E o nível de uma única vav é quando a fonte dessa extensão flui do nível de Biná, da qual se origina a raiz dos seis atributos, como em "Ele estabeleceu os céus com entendimento (tevuná)".

ולכן בכל מצוה יש ו"ה. המשכה בחי' ונהר יוצא מעדן כמ"ש ויניחהו בגי'ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה. לעבדה זו רמ"ח מ"ע [מצות עשה].

Portanto, em toda mitsvá há vav-hei: uma extensão para baixo, o nível de "E um rio sai do Éden", conforme está escrito: "E Ele o colocou no Jardim do Éden para trabalhá-lo e guardá-lo"; "trabalhá-lo": estas são as 248 mitsvot positivas.

אבל בשבת נמשך עוד ו' והיא המשכה ממוחין דאבא וכמ"ש במ"א ע"פ מאמר הזח"ג [זההר חלק ג] אמור

Mas no Shabat outra vav é estendida para baixo, e esse fluxo provém dos mochin de Abá, conforme explicado em outro lugar a respeito da passagem do Zohar III, Emor,

ד"ק ע"ב בענין בזמנא דנטלא מבי אבא כו', גם אפ"ל [אפשר לומר] שרש ב' ווי"ן זהו מה שאו"א [שאבא ואימא] יונקים מבי מזלות ונוצר ונקא כו'.

fólio 100b, a respeito de "no momento em que ela recebe da casa de Abá", etc. Também se pode dizer que a raiz das duas vavs está no fato de que Abá e Imá recebem dos dois mazalot, "Notzer" e "Venakê", etc.

28 ועכ"ז [ועם כל זה] מילה היא דוחה את השבת כי הוא המשכה מבחי' שלמעלה גם מהחכמה כנ"ל.

Apesar disso, a circuncisão prevalece sobre o Shabat, pois é uma atração de um nível que está acima até mesmo de Chochmá, como mencionado acima.

ושלש עשרה בריתות שנכרתו עליה זהו וא"ו שמילוי האל"ף שבתוך השני ווי"ן זהו בחי' פלא עליון בחי' כתר שלמעלה משני ווי"ן עצמן כמ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] פ' אחרי דס"ו ע"ב:

E as treze alianças firmadas a respeito dela são o vav [escrito por extenso], vav-alef-vav: o alef que preenche [o espaço] entre os dois vavs é o nível do Mistério Supremo (Pele Elyon), o nível de Kéter, que está acima dos próprios dois vavs, como está escrito no Zohar III, Parshas Acharei, folio 66b.

29 ג וזהו ענין למנצח על השמינית תמן נצח תמן מל. כי יש ג' פרקין חח"ן [חכמה חסד נצח] והנצח הוא בחי' היותר אחרונה.

3. E este é o significado de “Ao regente (lamenatsêach), sobre a oitava”: “onde há Nétsach, há milá”. Pois há três articulações — Chochmá, Chessed e Nétsach — e Nétsach é o nível mais inferior de todos.

ומבחי' רעוא דכל רעוין א"א להיות הגילוי רק מבחינת נצח וכמ"ש סד"ה קול דודי בענין מדלג על ההרים.

E, do nível da Vontade de todas as vontades, a revelação só pode vir do nível de Nétsach, conforme está escrito ao final do discurso que começa com “A voz do meu amado”, a respeito de “saltando sobre as montanhas”.

30 וזהו ענין ועמדו רגליו דוקא. וכדי להיות גילוי הנצח צ"ל תחלה מל וזהו למנצח. וגם רומז שעיי"ז ג"כ נמשך גילוי כל השבעה העליונות שלמעלה מנהי"י [מנצח הוד יסוד].

E este é o significado de “E Seus pés estarão de pé”, especificamente. Para que haja uma revelação de Nétsach, primeiro é preciso haver mal; e este é o sentido de lamnatzeach. Isso também alude ao fato de que, por meio disso, é atraída a revelação de todos os sete níveis supernais acima de Nétsach, Hod e Yessod.

ונצח ומצח הכל אחד והרי מצח הוא גלגלתא דחפא על מו"ס [מוחא סתימאה] בחי' שתוק כך עלה במחשבה.

Nétsach e metzach (a testa) são, em essência, um só. E a testa é a gulgaltá (caveira), que cobre a mocha stima'ah (o cérebro oculto), o nível de “Cale-se; assim surgiu no pensamento”,

שהיא מחשבה הקדומה רעוא דכל רעוין. ועמ"ש בד"ה ועשית ציץ. גם הנצח נמשך מהגדולה בחי' ולגדולתו אין חקר:

que é o pensamento primordial, o Desejo de todos os desejos. E veja o que está escrito no discurso que começa com “E farás um tzitz”. Além disso, Nétsach é atraído da grandeza (gedulá), o nível de “e Sua grandeza é insondável”.

31 ד וזהו מ"ש ברבות בראשית פ"א [פרק י"א] משפטים פ"ל משל מעירוב והוצאה שברשות אחד א"צ [אין

צריך / אינו צריך] עירוב להוצאה כך כל העולם שלו הוא המכוון שההשפעה באה מבחינה

4. E é isso que se diz no Midrash Rabbah, Bereishit, capítulo 11, [e] Mishpatim, capítulo 30: a parábola do eruv e do transporte, segundo a qual, num único domínio, não é necessário eruv para transportar; assim também, "o mundo inteiro é Dele". A intenção é que o fluxo provém de um nível

שלמעלה מחילוק רשויות שבסדר ההשתלשלות שמקיף כל העולמות בהשואה אחת וא"כ זהו גבוה מעליות העולמות שבשבת. וכנ"ל שבחינת א"ק [אדם קדמון] רעוא דכל רעוין גבוה מהשבת שהוא רק הפונה קדים כנ"ל.

acima da divisão entre domínios na ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), que circunda todos os mundos igualmente; sendo assim, isso é superior às ascensões dos mundos no Shabat. E, como mencionado acima, o nível de Adam Kadmon, a Vontade de todas as vontades, é superior ao Shabat, que é apenas "aquilo que se volta para o leste (kadim)", como mencionado acima.

ולכן המילה שהיא להיות גילוי מבחינה זו היא דוחה שבת שכל מלאכות שבת אינן נחשבות למלאכה כלל לגבי גילוי בחי' זו שהיא למעלה מחילוק רשויות כו':

Portanto, a circuncisão, que tem por finalidade revelar esse nível, prevalece sobre o Shabat; pois todos os trabalhos do Shabat não são considerados trabalho algum em relação à revelação desse nível, que está acima da divisão entre domínios etc.

32 ה ועפ"ז [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] עוד בפ"י על השמינית. שהם חיבור ויחוד ד' אותיות הוי' בארבעה אותיות

שם אדני שהם היכל לשם הוי'

5. De acordo com isso, pode-se explicar ainda "no oitavo": que se trata da união e conjunção das quatro letras de Havayá com as quatro letras do Nome Ado-nai, que constituem um santuário (hei-chal) para o Nome Havayá.

וזהו ג"כ ענין שמנה בגדים של כה"ג [כהן גדול] ד' בגדי לבן שהם רחמים נמשכים מארבע אותיות שם הוי' וד' בגדי זהב נמשכים מד' אותיות שם אדני כו'

E este também é o significado das oito vestes do Sumo Sacerdote: as quatro vestes brancas, que correspondem à misericórdia e emanam das quatro letras do Nome Havayá, e as quatro vestes douradas, que emanam das quatro letras do Nome Ado-nai, etc.

כי צ"ל כי הבחינות עמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' לך לך בענין מגן אברהם ועמ"ש בביאור ע"פ וכל בניה.

Pois ambos os níveis são necessários; veja o que está escrito em Torah Ohr, Parshat Lech Lecha, sobre o tema de “Escudo de Avraham”, e veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “E todos os teus filhos”.

33 ולע"ל [ולעתיד לבוא] יהיה גילוי שם הוי' ממש וכמ"ש ולא יכנף עוד והיינו ע"י גילוי מבחי' שלמעלה מסדר ההשתלשלות דהיינו מה שיש ב' שמות הוי' ופסיק טעמא בגווייהו.

E, na Era Vindoura, haverá uma revelação do próprio Nome Havayá, como está escrito: “[seu Mestre] não mais se ocultará”; isto é, por meio de uma revelação do nível que está acima da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut). Ou seja: há dois Nomes Havayá, com uma pausa entre eles.

ולע"ל [ולעתיד לבוא] יהי' [יהיה] גילוי שם הוי' שלמעלה מסדר ההשתלשלות ואזי והי' [והיה] הוי' לי לאלקים וזהו למנצח על השמינית קשר וחיבור ב' שמות הוי'.

E, na Era Vindoura, haverá uma revelação do Nome Havayá que está acima da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), e então “Havayá será meu D'us (Elokim)”. E este é o sentido de “Ao regente, sobre a oitava”: o vínculo e a união dos dois Nomes Havayá.

34 וזהו ענין הכנור של שמונת נימין וכ"ז [וכל זה] נמשך ע"י המילה שהיא העברת המסך המבדיל כו' ועמ"ש בפ' לך לך בד"ה והבדילה הפרוכת.

E este é o sentido da harpa de oito cordas. Tudo isso é atraído por meio da circuncisão, que remove a tela divisória etc. Veja também o que está escrito na Parashá Lech Lecha, no discurso que começa com “E a cortina dividirá”.

עוד יש להעיר לענין שני ווי"ן הנ"ל שהן תפארת ויסוד ממ"ש ברע"מ [ברע"א מהימנא] ר"פ תשא ע"פ העשיר לא ירבה מבואר שת"ת [שתפארת] נקי עשיר לפי שעולה עד הכתר וזהו אין עשיר אלא בדעת שת"ת [שתפארת] ודעת הכל אחד.

Pode-se ainda observar, a respeito dos dois vav mencionados acima, que são Tiféret (beleza) e Yesod (fundamento), à luz do que está escrito no Raaya Mehemna, no início da Parashá Tisá, sobre o versículo “O rico não dará mais”: explica-se que Tiféret é chamado “rico” porque se eleva até Kéter (a Coroa). E este é [o sentido de] “ninguém é rico senão em conhecimento (Daat)”, pois Tiféret e Daat são uma só coisa.

והדל לא ימעיט זהו צדיק היינו יסוד שנק' דל וזהו ענין יוסף יתום מאמו כי בינה רק עד הוד אתפשטת
 כו' א"כ מזה מובן מעלת מצוות דשבת בשני ווי"ן כו':

“E o pobre não dará menos”: este é o Tsadik, isto é, Yessod, que é chamado “pobre” (dal). E este é o sentido de Yosef ser “órfão de mãe”, pois Biná se estende somente até Hod etc. Assim, disso se compreende a superioridade das mitsvot de Shabat, [escritas] com dois vav etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tazria/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak